

AUDIO ACCESSIBLE
SUR LES PLATEFORMES



APPRENDRE LE HONGROIS

NIVEAU DÉBUTANTS

NIVEAU ATTEINT

AUDIO EN STREAMING • 1H20

A2

SZIA!

**OBJECTIF
LANGUES**

APPRENDRE LE HONGROIS

**Niveau débutants
A2**

Ildikó Lőrinszky



I

SALUTATIONS

ET

PREMIERS

CONTACTS

1.

FAIRE CONNAISSANCE

ISMERKEDÉS

OBJECTIFS

- SALUER DE FAÇON FORMELLE
- POSER DES QUESTIONS (TYPE « OUI OU NON »)
- DONNER UNE APPRÉCIATION
- DIRE QU'ON PARLE OU APPREND UNE LANGUE

NOTIONS

- VOUVOIEMENT
- L'ABSENCE DE GENRE GRAMMATICAL
- LES PRONOMS PERSONNELS SUJET
- LA MARQUE DU PLURIEL
- PARLER UNE LANGUE : LE SUFFIXE -UL, -ÜL
- VERBES RÉGULIERS AU PRÉSENT DE L'INDICATIF
- CONJUGAISON DU VERBE « ÊTRE »

À L'ÉCOLE DE LANGUES

(Dans une école de langues, à Budapest.)

Angéla : Bonjour (bon jour je-souhaite) ! Je suis Angéla Kovács, le nouveau professeur de hongrois.

Hans : Bonjour (bon jour je-souhaite) ! Je suis Hans Fischer. Très heureux (très je-suis-content).

Angéla : Je suis très heureuse, moi aussi (moi aussi très je-suis-contente). Vous parlez bien hongrois (bien vous-parlez en-hongrois).

Hans : Merci, [vous êtes] très gentille.

Angéla : Vous [êtes] allemand ?

Hans : Non, je suis autrichien (autrichien je-suis), mais maintenant je vis à Budapest (à-Budapest je-vis). J'apprends le hongrois (en-hongrois je-apprends). [Et] vous, vous parlez allemand (vous-parlez en-allemand) ?

Angéla : Oui, je parle un peu l'allemand (je-sais un peu en-allemand), mais c'est un cours de hongrois (ceci hongrois-cours). Ici, nous ne parlons qu'en hongrois (ici seulement en-hongrois nous-parlons).

Hans : Super ! Je parle volontiers en hongrois (volontiers je-parle en-hongrois). Enfin, voici (ici est) Magdalena et Patrick.

Angéla : Ils sont autrichiens eux aussi (eux aussi autrichiens) ?

Hans : Non. Magdalena [est] bulgare, Patrick [est] français.

Angéla : Ils apprennent le hongrois eux aussi (eux aussi ils-apprennent en-hongrois) ?

Hans : Oui. Mais quand nous sommes ensemble, nous parlons toujours en anglais (si ensemble nous-sommes, toujours en-anglais nous-parlons).

(Egy budapesti nyelviskolában.)

Angéla: Jó napot kívánok! Kovács Angéla vagyok, az új magyartanár.

Hans: Jó napot kívánok! Hans Fischer vagyok. Nagyon örülök.

Angéla: Én is nagyon örülök! Jól beszél magyarul.

Hans: Köszönöm, nagyon kedves.

Angéla: Ön német?

Hans: Nem, osztrák vagyok, de most Budapesten élek. Magyarul tanulok. Ön beszél németül?

Angéla: Igen, tudok egy kicsit németül, de ez egy magyaróra. Itt csak magyarul beszélünk.

Hans: Jaj de jó! Szívesen beszélek magyarul. Na végre, itt van Magdalena és Patrick.

Angéla: Ők is osztrákok?

Hans: Nem. Magdalena bolgár, Patrick francia.

Angéla: Ők is tanulnak magyarul?

Hans: Igen. De ha együtt vagyunk, mindig angolul beszélünk.

■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

FORMULES ET EXPRESSIONS

- **Jó napot kívánok!** *Bonjour !* (litt. « bon jour je-souhaite »)
- Dans le vouvoiement, les formules utilisées dépendent du moment de la journée. En arrivant, on souhaite **Jó reggelt (kívánok)!** *Bon matin !* le matin, **Jó napot (kívánok)!** dans la journée (de 11 h à 18 h environ), et **Jó estét (kívánok)!** *Bonsoir !* le soir. Les formes abrégées (sans **kívánok**) sont moins formelles.
- **Patrick francia.** *Patrick est français.* Si nous parlons d'une caractéristique exprimée par un nom ou un adjectif, le verbe « être » est omis à la troisième personne du singulier et du pluriel : **Daniel tanár.** *Daniel est professeur*, **Ők osztrákok.** *Ils sont autrichiens.*
- **Ön német?** *Vous êtes allemand ?* **Ön német.** *Vous êtes allemand.* C'est uniquement l'intonation qui distingue les deux phrases, l'une à la forme interrogative et l'autre à la forme affirmative. Dans cette dernière, l'intonation est descendante. Dans les questions qui ne contiennent pas de mot interrogatif, l'intonation est ascendante-descendante, excepté les questions très courtes, composées d'une ou deux syllabes, de type **Igen?** *Ah bon ?* **Ah oui ?**, **Na és?** *Et alors ?*

NOTE CULTURELLE

En hongrois, le nom de famille précède le prénom (**Bartók Béla**, **Rubik Ernő**), mais les Hongrois respectent l'usage des autres langues quand ils citent les noms étrangers.

Il y a plusieurs types de vouvoiement en hongrois, nous retiendrons la forme la plus courante dans la communication formelle. Le « vous » français est exprimé par un pronom personnel à part : **ön**, au pluriel **önök**. S'il est suivi d'un verbe, celui-ci est conjugué à la troisième personne, respectivement du singulier et du pluriel selon que l'on s'adresse à une seule personne ou à plusieurs personnes que l'on vouvoie. **Ön is beszél németül?** *Vous parlez allemand vous aussi ?*, **Önök is beszélnek bolgáru!** *Vous parlez bulgare vous aussi ?*

◆ GRAMMAIRE

L'ABSENCE DE GENRE GRAMMATICAL

Le hongrois ne connaît pas la notion de genre grammatical. Nous utilisons un seul pronom pour dire *il, elle* **ő** ou *ils, elles* **ők**. Les adjectifs sont invariables au singulier : **Pierre francia.** *Pierre est français*, **Marie is francia.** *Marie est française aussi.*

LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS

	1 ^{re} personne	2 ^e personne	3 ^e personne
Singulier	én <i>moi, je</i>	te <i>toi, tu</i>	ő <i>lui, il ; elle</i>
Pluriel	mi <i>nous</i>	ti <i>vous</i>	ők <i>eux, ils ; elles</i>

À la différence du français, le pronom personnel sujet est souvent omis, la forme « nue » du verbe conjugué suffit pour indiquer la personne. On met le pronom hongrois uniquement lorsqu'on utiliserait le pronom tonique (moi, toi, lui, etc.) en français.

LA MARQUE DU PLURIEL

La marque du pluriel est le **-k**. La voyelle finale **a** et **e** changent au pluriel en **á** et **é** : **francia, franciák** *français* au singulier et au pluriel, **este soir, esték soirs**. Si le singulier se termine par une consonne, le **-k** est précédé d'une voyelle de liaison (selon l'harmonie vocalique, voir introduction, p. 13) : **osztrákok** ; **németek**.

PARLER UNE LANGUE : LE SUFFIXE **-UL, -ÜL**

Pour dire que quelqu'un *apprend* **tanul**, *parle* **beszél** ou *connaît* (« sait ») **tud** une langue, le hongrois ajoute le suffixe **-ul, -ül** à la fin du mot qui désigne la langue en question : **magyarul, németül**. Le choix du suffixe au timbre clair (**-ül**) ou sombre (**-ul**) est géré par l'harmonie vocalique. Nous mettons **-ul** à la fin des mots qui ne contiennent que des voyelles sombres : **angolul, bolgárul, magyarul** et **-ül** à la fin des mots qui ne contiennent que des voyelles claires : **németül**. (Sur la classification des voyelles claires et sombres, voir introduction, p. 12-13.)

▲ CONJUGAISON

VERBES RÉGULIERS AU PRÉSENT DE L'INDICATIF

• La conjugaison subjective ou indéterminée

Il y a deux types de conjugaison en hongrois. Nous commençons par la conjugaison subjective ou indéterminée. Elle est utilisée lorsque le verbe n'a pas d'objet ou que son objet n'est pas déterminé. Les terminaisons sont les suivantes :

	1 ^{re} personne	2 ^e personne	3 ^e personne
Singulier	(én) -ok, -ek, -ök	(te) -sz	(ő, ön) Ø
Pluriel	(mi) -unk, -ünk	(ti) -tok, -tek, -tök	(ők, önök) -nak, -nek

Lorsque les terminaisons ont plusieurs formes (la voyelle est différente), le choix est géré par l'harmonie vocalique. L'infinitif se termine toujours par le suffixe **-ni**.

- Verbe à timbre sombre : **tanulni** apprendre

(én) tanul ok	(te) tanul sz	(ő, ön) tanul
(mi) tanul unk	(ti) tanul tok	(ők, önök) tanul nak

- Verbe à timbre clair : **élni** vivre

(én) él ek	(te) él sz	(ő, ön) él
(mi) él ünk	(ti) él tek	(ők, önök) él nek

Verbe à timbre clair, avec des voyelles arrondies (ö, ő, ü, ú) : **örülni** être content

(én) örül ök	(te) örül sz	(ő, ön) örül
(mi) örül ünk	(ti) örül tök	(ők, önök) örül nek

CONJUGAISON DU VERBE « ÊTRE »

C'est un verbe irrégulier. Son infinitif est **lenni**.

(én) vagy ok	(mi) vagy unk
(te) vagy	(ti) vagy tok
(ő, ön) van (si utilisé)	(ők, önök) vann ak (si utilisé)

● VOCABULAIRE

Les verbes sont indiqués à la troisième personne du singulier suivie de l'infinitif.

Après les noms, entre parenthèses, figure la marque du pluriel.

Les adjectifs sont donnés au masculin.

egy *un, -e* (article indéfini)

nyelviskola (-ák) *école de langue*

nyelviskolában *à l'école de langue*

nyelv (-ek) *langue*

iskola (-ák) *école*

budapesti *budapesteois* (adj. et nom)

Jó napot kívánok! *Bonjour !*

jó *bon* (adj.)

nap (-ok) *jour*

kíván, kívánni *souhaiter*

Kovács *nom de famille courant*

kovács (-ok) *forgeron*

vagyok [*je*] *suis ; van, lenni* *être*

az *le, la* (article défini, voir module 2)

új *nouveau, neuf*

magyartanár (-ok) *professeur de hongrois*

magyar (-ok) *Hongrois, hongrois* (adj. et nom)

tanár (-ok) *professeur, enseignant*
is *aussi*

nagyon *très*

örül, örülni *être content*

jól *bien* (adv.)

beszél, beszélni *parler*

köszönöm *merci*

kedves *gentil*

ön (-ök) *vous* de vouvoiement

német (-ek) *allemand* (adj. et nom)

osztrák (-ok) *autrichien* (adj. et nom)

de *mais*

most *maintenant*

Budapesten *à Budapest*

él, élni *vivre*

tanul, tanulni *apprendre*

igen *oui*

tud, tudni *savoir*

egy kicsit *un peu*

óra (-ák) *cours, heure*

magyaróra (-ák) *cours de hongrois*

itt *ici*

csak *seulement*

Jaj, de jó! *Super !*

szívesen *volontiers*

Na végre! Végre! *Enfin !*

et és

nem *non*

bolgár (-ok) *bulgare* (adj. et nom)

francia (-ák) *français* (adj. et nom)

ha *si, quand*

együtt *ensemble*

mindig *toujours*

angol (-ok) *anglais* (adj. et nom)

reggel (-ek) *matin*

Jó reggelt (kívánok)! *Bon matin !*

este (-ék) *soir*

Jó estét (kívánok)! *Bonsoir !*

EXERCICES

1. ÉCRIVEZ LE VERBE CONJUGUÉ À LA PERSONNE INDIQUÉE ENTRE PARENTHÈSES.

- a. Beszél németül? Igen, ... egy kicsit németül. (én)
- b. Tanul franciául? Igen, ... franciául. (én)
- c. Tudsz angolul? Igen, jól angolul. (én)
- d. Magyarul tanulnak ? Nem, most bolgárul (mi)
- e. Jól beszéltek németül ? Igen, nagyon jól németül. (mi)

2. AJOUTEZ LE SUFFIXE MANQUANT.

- a. Jól beszélek angol..... és német..... Most franciá..... tanuló.
- b. Német vagyok, de Budapest..... élek. Magyar..... tanuló.

3. AJOUTEZ LES FORMES DU VERBE « ÊTRE » SI NÉCESSAIRE.

- a. Én osztrák vagyok, Te bolgár vagy, Max német..... .
- b. Mi magyarok..... .
- c. Marie és Pierre franciák. Ti is franciák..... ?
- d. Magdalena mindig nagyon kedves..... .



4. ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ LES PRÉNOMS HONGROIS SUIVANTS.

03

- a. (féminin) Anna – Ágnes – Angéla – Ágota – Andrea – Amália ;
(masculin) Andor – Ábel – András – Árpád – Attila – Áron – Albert – Ákos
- b. (féminin) Csilla – Cecília – Csenge ;
(masculin) Cecil – Csaba – Csanád



5. VIRELANGUE. DITES RAPIDEMENT, TROIS FOIS DE SUITE :

03

Sárga bögre, görbe bögre.



AUDIO ACCESSIBLE SUR LES PLATEFORMES



**OBJECTIF
LANGUES**

CONÇU PAR ASSIMIL,
LA RÉFÉRENCE
DE L'APPRENTISSAGE
DES LANGUES
DEPUIS 1929

APPRENDRE LE HONGROIS

MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2

- **30 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Audio accessible sur YouTube, Apple Music, Spotify, Deezer...

Pour la première fois, une collection d'autoapprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues établi par le Conseil de l'Europe.

En trente leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube.

FLASHER POUR
DÉCOUVRIR LA
COLLECTION



9 782700 509793

www.assimil.com